



## "PROGRAMA CICLO LECTIVO 2025"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Literatura Comparada (PE 19)

Código (SIU-Guaraní): 02216\_0

Departamento de Letras

Ciclo lectivo: 2025

Carrera: Licenciatura en Letras

Plan de Estudio: Ord nº 051/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Optativo

Ubicación curricular: Ciclo orientado: Formación disciplinar especializada, Área Estudios Literarios, Subárea Teoría y Crítica

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 80

Carga horaria semanal: 13

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular MALLOL Lia Silvina
- Profesor Adjunto SIMÓN Paula Cecilia
- Jefe de Trabajos Prácticos VAZQUEZ María Ester

### **Fundamentación:**

El Instituto de Literaturas Modernas de la FFyL cuenta desde 1976 con el Centro de Literatura Comparada “Nicolás J. Dornheim” que se ha dedicado, entre otros fines, a la formación de recursos humanos en las distintas subdisciplinas de la Literatura Comparada (LC), a la vez que ha conformado una biblioteca especializada que sustenta académicamente sus tareas. De allí que luego de dedicarse a la formación de posgrado, en 1999 se incorpora la Literatura Comparada como asignatura de grado en la carrera de Letras. La asignatura ofrece la posibilidad de abordar textos literarios ya analizados por los programas de las literaturas nacionales y otros nuevos ofrecidos “ad hoc”, desde un enfoque supranacional y según la perspectiva de los distintos capítulos abordados en el programa de LC del ciclo lectivo correspondiente. A través de esta tarea se logra una visión integradora y transnacional de la literatura en su dimensión histórica y también en cuanto patrimonio humano universal.

La Literatura Comparada aporta al egresado la posibilidad de establecer relaciones entre obras literarias pertenecientes a diversos campos literarios y culturales, así como también entre la literatura y otras disciplinas y expresiones artísticas. A través de la identificación de temas y problemas que propone la disciplina, el estudiante



puede desarrollar una capacidad de observación desde una perspectiva transnacional, translingüística y transcultural que enriquece el análisis de los textos y, una vez egresado, favorece su inserción en ámbitos multiculturales, propios del mundo actual globalizado, con herramientas de base científica que sustentan el abordaje de la diversidad.

### **Aportes al perfil de egreso:**

Literatura Comparada contribuirá a que los egresados en Letras sean capaces de dialogar con los diferentes discursos literarios desde una perspectiva que trasciende la mirada nacional y estudia los textos desde el entramado de relaciones que establece con otros textos, otros discursos y otras disciplinas. El enfoque transnacional y transdiscursivo que aporta la Literatura Comparada enriquece el que aportan las literaturas nacionales ya que estudia relaciones intertextuales y llega a conclusiones que exceden las que pueden obtenerse en el estudio de una filología nacional.

### **Expectativas de logro:**

Que el alumno sea capaz de:

Reflexionar en torno a la dimensión histórica de la Literatura Comparada.

Delinear las diversas definiciones y problemas de la disciplina, como así también las actualizaciones.

Reconocer y describir sus campos tradicionales de estudio.

Descubrir la utilidad práctica del abordaje comparatista de los textos como otra posibilidad de análisis textual.

Aplicar principios propios de la Literatura Comparada a nuevos textos tanto en la práctica investigativa como docente de cualquier nivel.

Valorar la Literatura Comparada como un enfoque supranacional orientado al establecimiento de contactos y relaciones entre textos y discursos.

Describir, explicar, argumentar con corrección y adecuación, oralmente y por escrito, los contenidos disciplinares.

### **Contenidos:**

#### **Unidad 1. Introducción a la Literatura Comparada**

Definiciones de Literatura Comparada. Historia de la Literatura Comparada. Reflexiones en torno a la disciplina. Presentación de los grandes campos “clásicos” de estudios comparatistas.

#### **Unidad 2. Circulación de la literatura: recibir y dar**

De la “influencia” y la “fortuna” a la recepción. El lector y la lectura, elementos centrales del hecho literario. El “horizonte de expectativas”. Recepción y traducción. Lectura y análisis de selección de textos ad hoc.

La tematología comparatista. Deslindes y conceptualizaciones: mito, tema, motivo, argumento, tipo. Estudio de caso: el mito de don Juan en El burlador de Sevilla o convidado de piedra de Tirso de Molina, Don Juan de Molière y Don Juan de Leopoldo Marechal.

Transdiscursividad, interdiscursividad: la literatura y otros discursos u otros espacios artísticos. Literatura en la era digital y de la producción colaborativa. Estudio de caso ilustrativo de la relación entre literatura y cine a través de La voz humana de Jean Cocteau y The human voice de Almodóvar.

#### **Unidad 3. Literaturas del desplazamiento**

El viaje desde un punto de vista comparatista. Historia, evolución y tipología del “relato de viajes”. Estudio de



caso: “Vagabundo en Tombuctú” de Bernardo Kordon.

Literatura de exilio. Método interhistórico y fenomenología del exilio en el abordaje comparatístico de los textos de exilio. Análisis de poemas seleccionados de Bertolt Brecht, Paul Zech, Werner Bock, Po Chüi-i y Cristina Peri Rossi. Literatura de migrantes. Inmigración/emigración: un fenómeno “bifronte”. El ejemplo “Los italianos en la Argentina” de Edmundo De Amicis.

Nomadismo literario: problemas y deslindes conceptuales (espacio, movimiento, identidades y pertenencias múltiples, multilingüismo y coyunturas transnacionales). Reflexión sobre La lengua absuelta de Elias Canetti y selección de poemas de Fabio Morabito, Silvia Molloy y Li Fu, entre otros.

Literatura y catástrofes históricas: la literatura testimonial concentracionaria, dimensión ética y estética de la memoria. Lectura obligatoria: Si esto es un hombre (1947), de Primo Levi.

#### Unidad 4. La mirada del Otro

Definiciones de Imagología comparatista ¿Quién es el otro/el extranjero? Graduación de los encuentros entre culturas: filias, fobias y manías. Asimilación.

Estudios poscoloniales: nuevas relaciones internacionales; resistencia, reivindicaciones. Lectura obligatoria: El baobab que enloqueció de Ken Bugul.

#### Unidad 5. Tendencias actuales de la literatura comparada

Desarrollo de la Literatura Comparada y perspectivas en la actualidad: literatura y género; ecocrítica; ecofeminismo. Problemática de campos de estudios emergentes. Análisis de ejemplos ilustrativos: El humo de Birkenau de Lianna Milu; Desmonte, de Gabriela Massuh (una de las dos obras a elección).

### **Propuesta metodológica:**

Las clases serán teórico-prácticas y cabrá a las docentes explicar los temas y propiciar las reflexiones y discusiones que se deriven de la presentación de los mismos.

Durante el cursado, habrá instancias expositivas y “trabajos prácticos” guiados cuya conclusión será presentada por los estudiantes oralmente en clase o por escrito a través del aula virtual.

Se analizarán en clase las lecturas obligatorias como “casos ilustrativos” de los temas presentados.

Se realizará en clase análisis y discusión de bibliografía teórica.

El aula virtual se empleará para la presentación de tareas escritas y/o para la realización de cuestionarios evaluativos.

### **Propuesta de evaluación:**

La asignatura puede promocionarse o bien aprobarse mediante un examen final en las fechas establecidas por el calendario académico. Podrá rendirse en condición de alumno regular o libre según sea el desempeño del estudiante durante el cuatrimestre.

-Condiciones para promocionar:

-aprobar el parcial (o su recuperatorio). El mismo será de carácter semiestructurado y se rendirá a través del aula virtual presencialmente durante la clase; revisará todos los contenidos (incluidas las lecturas obligatorias y la bibliografía) de las Unidades 1, 2 y 3.

-aprobar cuatro de los cinco trabajos prácticos integradores (uno por cada Unidad del Programa). Los mismos serán de carácter individual y de diverso formato y se presentarán por el aula virtual con fecha determinada en el cronograma.

NOTA: para la nota final, se promediarán las calificaciones sumando las notas obtenidas en las instancias evaluativas y dividiendo esta suma por cinco. Se ponderará la participación en clase.

-Condiciones para alcanzar la regularidad:

-aprobar el parcial (o su recuperatorio). El mismo será de carácter semiestructurado y se rendirá a través del aula



virtual presencialmente durante la clase; revisará todos los contenidos (incluidas las lecturas obligatorias y la bibliografía) de las Unidades 1, 2 y 3.

-aprobar dos de los cinco trabajos prácticos integradores propuestos para cada Unidad del Programa. Los mismos serán de carácter individual y diverso formato y se presentarán por el aula virtual con fecha determinada.

-Examen final para alumnos regulares:

Todos los alumnos regulares, sin excepción, deberán iniciar el examen final con la exposición oral de un trabajo original inspirado en los temas del programa y relacionado con estos. Tal tema será preparado con ayuda y asesoramiento de los docentes de la cátedra según su campo de especialidad, las cuales aprobarán el tema para su exposición (ya sea en horario de consulta, ya a través del correo electrónico) antes de la fecha del examen. Finalizada la exposición, las docentes formularán preguntas sobre el tema expuesto y sobre el resto del programa, aleatoriamente.

NOTA: tras haber expuesto su tema especial, aquellos estudiantes que hubieren aprobado el examen parcial (o su recuperatorio) con 85 % o más, sólo serán examinados sobre los temas de las Unidades 4 y 5.

-Los alumnos libres deberán rendir en primer lugar un examen escrito sobre cualquiera de las unidades desarrolladas y, aprobado este, un examen oral a programa abierto.

-Los alumnos extranjeros deberán obtener la condición de regulares para rendir un examen final adaptado a convenir con las docentes de la cátedra.

## **Descripción del sistema**

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

## **Bibliografía:**

Unidad 1: Introducción a la Literatura Comparada



- BUJALDÓN, Lila & SIMÓN, Paula. “Trayectoria de la Literatura Comparada en la Argentina”. *Revue de littérature comparée*, 3 (jul.-sept. 2022), pp.341-361
- PICHOIS, Claude y ROUSSEAU, A.M. *La literatura comparada*. Madrid: Gredos, 1967.
- STEINER, G. “¿Qué es literatura comparada?” En: *Pasión intacta. Ensayos 1978-1995*. Madrid: Siruela, 2001, 121-145.

#### Unidad 2: Circulación de la literatura: recibir y dar

##### Recepción / traducción:

- ISER, Wolfgang. “El proceso de lectura: enfoque metodológico”. En: MAYORAL, José Antonio (comp.). *Estética de la Recepción*. Madrid, Arco, 1987, pp. 215-243.
- MOOG-GRÜNEWALD, Maria. “Investigación de las influencias y la recepción”. En: SCHMELING, Manfred. *Teoría y praxis de la Literatura comparada*. Barcelona, Alfa, 1984. 69-100.
- Willson, P. (2004). *La constelación del Sur. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX*. Buenos Aires: Siglo XXI. (INTRODUCCIÓN Y CAP. 1)

##### Tematología:

- GARNICA de Bertona, Claudia. “La Tematología Comparatista: cuestiones teóricas y desarrollo en la Argentina”. En: *Boletín de Literatura Comparada*. Año XXVI-XXVII. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Literatura Comparada, 2003; 107-140.
- GIL, Susana y otros. “Literatura comparada y tematología”. En: *Exemplaria*, 6. Huelva: Universidad de Huelva, 2002; 209-228.

##### Transdiscursividad:

- CABO ASEGUINOLAZA, Fernando y Rábade Villar, María do Cebreiro. “Teoría interartística. Literatura y medialidad”. En: *Manual de teoría literaria*. Madrid: Castalia, 2006; 377-399.
- CID, Adriana. “Pasajes de la literatura al cine; algunas reflexiones sobre la problemática de la transposición filmica”. En: *Letras*, 63-64 (2011). Disponible en: <http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/pasajes-literatura-cine-algunas-reflexiones.pdf>

#### Unidad 3: Literaturas del desplazamiento

##### Literatura de viaje:

- COLOMBI, Beatriz. “El viaje, de la práctica al género”. En: *Viaje y relato en Latinoamérica*. Buenos Aires, Katatay, 2010, pp. 287-308
- NUCERA, D. “Los viajes y la literatura”. En: Gnisci, A. (Ed.). *Introducción a la Literatura Comparada*. Barcelona, Crítica, 2002, 241-289.

##### Literatura de migrantes:

- BRAVO HERRERA, Fernanda E. “Viajes y fronteras en torno a la e(in)migración”. En: *Cuadernos de Humanidades* N° 12 (2002). Tucumán: Universidad Nacional de Salta – Facultad de Humanidades – Ediciones Magna, 2002, pp. 235-244. En: <http://portalderevistas.unsa.edu.ar/ojs/index.php/cdh/article/view/597/577>
- DE AMICIS, Edmundo. “Los italianos en la Argentina”. De *Impresiones de América*, Trad. de Hermenegildo Giner de los Ríos, Madrid: Hermanos Sáenz de Jubera, 1893; pp. 41-61.

##### Literatura de exilio:

- GUILLÉN, C. (1998). “El sol de los desterrados: literatura y exilio”. En: *Múltiples moradas*. Barcelona: Tusquets, 29-97.
- SCHWARZ, E. (1973). “¿Qué es y para qué estudiamos la literatura de exilio?”. En Hohendahl, P. y Schwarz, E., *Exil und innere Emigration II. Internationale Tagung in St. Louis*. Frankfurt: Athenäum Verlag. Trad. ad hoc de



Lila Bujaldón de Esteves.

**Nomadismo:**

CROLLA, Adriana (2011) “Prólogo” y “De fundaciones, transformaciones y refundiciones del paradigma comparatista para leer la localidad en las prácticas académicas”. En: Lindes actuales de la literatura comparada. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral (Ediciones Especiales); pp. 9-13 y 305-317 respectivamente.  
MAALOUF, Amin. (1999) Identidades asesinas. Madrid: Alianza.

Literatura y catástrofes históricas: la literatura testimonial concentracionaria:

AGAMBEN, Giorgio. “El campo”. En: Medios sin fin. Valencia, Pre-textos, 2001.

SÁNCHEZ ZAPATERO, Javier. Escribir el horror. Literatura y campos de concentración. Barcelona, Montesinos, 2010.

SIMÓN, Paula. “La Literatura y las catástrofes históricas del siglo XX, un novedoso objeto de estudio comparatista” [artículo en línea], 452°F. Revista electrónica de teoría de la literatura y literatura comparada, 10, 2014, 220-240

Unidad 4

**Imagología comparatista:**

DYSERINCK, Hugo. “Imagología comparada”. En: 1616: Anuario de Literatura Comparada, 6. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2016, pp. 281-292.

PAGEAUX, Daniel-Henri. “De la imaginería cultural al imaginario”. En: Brunel, Pierre e Yves Chevrel. Compendio de literatura comparada. México, Siglo XXI, 1989, 101-131.

**Estudios poscoloniales:**

MOURA, Jean-Marc (2013) “Convergencias y encuentros entre dos campos del saber: de la literatura comparada al poscolonialismo en el ámbito francófono”, en Boletín de Literatura Comparada, a.XXXVIII, pp.13-22.

Unidad 5: Tendencias actuales en Literatura Comparada

**Géneros y literatura:**

CARBONELL, Neus. “Los estudios de género y la literatura comparada”. Liceus. E-excellence. Temarios de Humanidades. Literatura Comparada, 2005.

GAJERI, Elena. “Los estudios sobre mujeres y los estudios de género”. En: Gnisci, Armando. Introducción a la literatura comparada. Barcelona, Crítica, 2002, pp. 441- 486.

**Ecocrítica/Ecofeminismo:**

BINNS, Niall. ”Ecocrítica en España e Hispanoamérica”. En: Ecozon@. Revista Europea de Literatura, Cultura y Medioambiente (grupo de investigación en ecocrítica de la Universidad de Alcalá de Henares, España, GIECO) <https://ecozena.eu/article/view/331/305>

FLYS JUNQUERA, C. et al. Eds. (2010) Ecocríticas. Literatura y medio ambiente. Madrid: Iberoamerica.

**Recursos en red:**